

TARIFS DES FRAIS DE SECOURS (hors ambulance) ET LIEUX DE RÈGLEMENT

Fixés par Arrêté Municipal des Communes de :

AIME-LA-PLAGNE • BOZEL • CHAMPAGNY • LA PLAGNE TARENTEISE

Front Neige et accompagnement/transport	65 €	zone front de neige
Zone 1.....	269 €	zone rapprochée
Zone 2	464 €	zone éloignée
Zone 3	901 €	zone hors piste
Zone 4	914 €	hélicoptère technique non médicalisé
Zone 5	aux frais réels	recherches, avalanches, logistiques secours

FORMALITÉS DE RÈGLEMENTS DES FRAIS DE SECOURS

Dans le cadre de la Loi Montagne, les opérations de secours sont facturées. Des frais supplémentaires pourront être ajoutés pour le transport en ambulance ou hélicoptère.

Si vous avez acheté une assurance CARTE NEIGE ou CARRE NEIGE, le ticket de caisse ou l'e-mail de confirmation d'achat doit être envoyé à : secours.sap@compagniedesalpes.fr

Déclarez votre accident sur www.carreneige.com

Si vous possédez une assurance personnelle, merci de la contacter pour déclarer votre accident et communiquer le montant des frais de secours. Demandez à votre assurance de nous transmettre une garantie de paiement par e-mail à : secours.sap@compagniedesalpes.fr

Si vous ne possédez pas d'assurance ou si celle-ci n'établit pas de prise en charge directe, vous devez régler les frais de secours. Demandez-nous votre facture via notre adresse e-mail.

Vous avez 2 possibilités de règlement :

- En ligne sur le site <https://paiement-secours.com>. Le code pour vous connecter se trouve en bas de la facture.
- Par virement bancaire : nos coordonnées bancaires se trouvent sur la facture.

A réception du règlement, nous vous enverrons une facture acquittée.

Pour toute autre question, vous pouvez nous contacter par e-mail à : secours.sap@compagniedesalpes.fr

RÉCUPÉRATION DU MATÉRIEL ET RÈGLEMENT DES FORMALITÉS DE SECOURS

Pour récupérer votre matériel et régler les formalités de votre secours (paiement ou prise en charge par votre assurance), merci de vous présenter muni d'une pièce d'identité à :

- SERVICE SÉCURITÉ PISTES – BÂTIMENT LA CEMBRAIE – PLAGNE CENTRE
Tous les jours de 9h à 12h et de 15h à 17h ☎ 04 79 09 67 53
- LOCAL DE PLAGNE BELLECOTE (départ télécabine Plagne-Bellecôte)
Mardi au samedi de 9h30 à 13h et de 14h à 17h ☎ 04 79 09 68 16 / FAX 04 79 09 68 25
- LOCAL SÉCURITÉ PISTES DE CHAMPAGNY (départ télécabine Champagny)
Lundi au jeudi : de 9h à 11h15 et de 15h à 15h45
Vendredi : de 9h à 11h30 et de 15h à 17h ☎ 04 79 09 34 79
- LOCAL DES PISTES DES COCHES (départ Télésiège Plan Bois)
Mardi au vendredi : de 8h30 à 11h et de 14h30 à 17h
Samedi : de 8h30 à 10h30 ☎ 04 79 09 34 49

Vous devez faire une déclaration de sinistre auprès de votre compagnie d'assurances au plus tard dans les 48h suivant l'accident.

COLLISIONS : En cas de collision sur les pistes, et si vous le souhaitez, vous pouvez faire établir un procès-verbal au poste de gendarmerie le plus proche de votre lieu de résidence :

PLAGNE CENTRE · AIME-LA-PLAGNE · MOÛTIERS

NOUS VOUS SOUHAITONS UN PROMPT RÉTABLISSEMENT

FIRST - AID LOCAL RATES (ambulance not included) AND PAYMENT LOCATIONS

Fixed by local by-law of the communes of:

AIME-LA-PLAGNE • BOZEL • CHAMPAGNY • LA PLAGNE TARENTAISE

Front Neige*	65 €	foot of the slope/assistance
Zone 1	269 €	close zone
Zone 2	464 €	far zone
Zone 3	901 €	off piste zone
Zone 4	914 €	non medical technic helicopter
Zone 5	real costs	search, avalanches, rescue logistics

RESCUE SERVICE PAYMENT PROCEDURES

The Loi Montagne requires individuals to pay for rescue services.

Additional charges may apply for transport by ambulance or helicopter.

If you purchased a CARTE NEIGE or CARRE NEIGE insurance, the receipt or purchase confirmation email must be sent to: secours.sap@compagniedesalpes.fr

Report your accident to www.carreneige.com

If you have personal insurance, please contact your insurer to report your accident and declare the cost of the rescue. Ask your insurer to forward a payment guarantee by email to:
secours.sap@compagniedesalpes.fr

If you are uninsured or your policy does not offer direct coverage, you will be responsible for the rescue costs. Please request an invoice from us via email.

Two payment options are available:

- Online at <https://paiement-secours.com>. The login code is located at the bottom of the invoice.
- By bank transfer: our bank details are on the invoice.

A receipt will be issued following your payment.

Please contact us if you have any further queries to: secours.sap@compagniedesalpes.fr

RECOVERY OF EQUIPMENT AND SETTLEMENT OF EMERGENCY FORMALITIES

To recuperate your ski equipment and complete the rescue formalities, please go to the FIRST AID POST OFFICE (with your insurance documents or cash payment and with some personal identity):

- PISTES DEPARTMENT POST OF PLAGNE-CENTRE LA CEMBRAIE:
Every day from 9.00am to 12.00am and from 3.00 to 5.00pm  +33 4 79 09 67 53
- PLAGNE-BELLECOTE OFFICE (departure: Plagne Bellecôte gondola):
Tuesday to Saturday **from 9.30am to 1.00pm and from 2.00 to 5.00pm**
 +33 4 79 09 68 16 / FAX +33 4 79 09 68 25
- CHAMPAGNY FIRST AID POST (departure: Champagny gondola):
Monday to Thursday: **from 9.00 to 11.15am and from 3.00 to 3.45pm**
Friday: **from 9.00 to 11.30am and from 3.00 to 5:00pm**  +33 4 79 09 34 79
- LES COCHES FIRST AID POST (departure: Plan bois chair-lift):
Tuesday to Friday: **from 8.30 to 11.00am and from 2.30 to 5.00pm**
Saturday: **from 8.30 to 10.30am**  +33 4 79 09 34 49

VERY IMPORTANT: You must notify your insurance company as soon as possible after the accident (**within 48 hours**).

COLLISION: If you have been involved in a collision, you may, if you wish make a statement at the nearest police station to your holiday residence:

PLAGNE CENTRE · AIME-LA-PLAGNE · MOÛTIERS

WISHING YOU A QUICK RECOVERY

TARIFE DER RETTUNGSKOSTEN (ohne Krankenwagen) UND ZAHLUNGSSORTE

Festgelegt nach den Bestimmungen der Gemeinden:

AIME-LA-PLAGNE • BOZEL • CHAMPAGNY • LA PLAGNE TARENTAISE

Front Neige*	65 €	Gebäude Zone
Zone 1	269 €	nahe Zone
Zone 2	464 €	weite Zone
Zone 3	901 €	außerhalb der listen Zone
Zone 4	914 €	nicht medizinisch Technische Hubschrauber
Zone 5	auf tretende reelle Kosten	nachsuchung, lawinen, Rettungslogistik

FESTLEGUNGEN FÜR DIE BEGLEICHUNG DER RETTUNGSKOSTEN

Im Rahmen der Bergregeln werden Rettungsmaßnahmen in Rechnung gestellt.

Für den Transport mit Krankenwagen oder Hubschrauber können zusätzliche Kosten anfallen.

Wenn Sie eine CARTE NEIGE- oder CARRE NEIGE-Versicherung abgeschlossen haben, senden Sie bitte den Kaufbeleg oder die Kaufbestätigungs-E-Mail an: secours.sap@compagniedesalpes.fr

Melden Sie Ihren Unfall unter: www.carreneige.com

Wenn Sie eine private Versicherung haben, melden Sie bitte Ihren Unfall und teilen Sie die Höhe der Rettungskosten mit. Bitten Sie Ihre Versicherung, uns eine Zahlungsgarantie an folgende E-Mail zu senden: secours.sap@compagniedesalpes.fr

Wenn Sie keine Versicherung haben oder diese keine direkte Kostenübernahme vorsieht, müssen Sie die Rettungskosten selbst tragen. Fordern Sie Ihre Rechnung über unsere E-Mail-Adresse an.

Sie haben 2 Zahlungsmöglichkeiten:

- Online auf der Website <https://paiement-secours.com>.
- Der Code für die Anmeldung befindet sich unten auf der Rechnung.

Per Banküberweisung: Unsere Bankverbindung finden Sie auf der Rechnung.

Nach Eingang der Zahlung senden wir Ihnen eine quittierte Rechnung zu.

Bei weiteren Fragen können Sie uns per E-Mail kontaktieren unter secours.sap@compagniedesalpes.fr

ABHOLUNG DER AUSRÜSTUNG UND ERLEDIGUNG DER RETTUNGSFORMALITÄTEN

Sie haben sich auf den Pisten verletzt und vom Sicherheitsdienst abtransportiert worden.

Zum abholen Ihrer Skiausrüstung und zum Begleichen der Transportkosten bitten wir Sie, sich an die folgenden Adressen (mit Versicherungsvertrag oder Bezahlung und mit Personalausweis) zu richten:

- PISTEN – UND SICHERHEITSDIENST IN PLAGNE-CENTRE – LA CEMBRAIE:

jeden tag von 9 Uhr bis 12 Uhr – von 15 Uhr bis 17 Uhr

 +33 4 79 09 67 53

- SICHERHEITSDIENST PLAGNE-BELLECOTE (Seilbahn von Plagne Bellecôte):
Dienstag bis Samstag **von 9 Uhr 30 bis 13 Uhr - von 14 Uhr bis 17 Uhr**

 +33 4 79 09 68 16 / FAX +33 4 79 09 68 25

- SICHERHEITSDIENST IN CHAMPAGNY (an der Talstation der Seilbahn):
Montag – Donnerstag: **von 9 Uhr bis 11 Uhr 15 – von 15 Uhr bis 15 Uhr 45**

Freitag: **von 9 Uhr bis 11 Uhr 30 – von 15 Uhr bis 17 Uhr**

 +33 4 79 09 34 79

- SICHERHEITSDIENST ODER LES COCHES (an der Télésiège Plan Bois):
Dienstag – Freitag: **von 8 Uhr 30 bis 11 Uhr – von 14 Uhr 30 bis 17 Uhr**

Samstag: **von 8 Uhr 30 bis 10 Uhr 30**

 +33 4 79 09 34 49

Wenn Sie eine Versicherung haben die die Abbeförderungskosten zurückzahlt, haben Sie 2 Tagen nach dem Unfall um den Unglücksfall Ihre Versicherung zu melden.

ZUSAMMENSTOSS: Im Falle eines Zusammenstoss auf der Piste können Sie ein Unfallprotokoll beim Polizeiamt des jeweiligen Ort aufnehmen lassen:

PLAGNE CENTRE · AIME-LA-PLAGNE · MOÛTIERS

GUTE BESSERUNG

TARIFAS DE LOS GASTOS DE SOCORRO (ambulancia no inclúsa) Y LUGARES DE PAGO

Fijadas por decreto municipal de los municipios de:

AIME-LA-PLAGNE • BOZEL • CHAMPAGNY • LA PLAGNE TARENTAISE

Front Neige*	65 €	zona de frente de nieve
Zone 1	269 €	zona cercana
Zone 2	464 €	zona lejana
Zone 3	901 €	zona fuera de pistas
Zone 4	914 €	helicóptero técnico non médico
Zone 5	gastos reales	busquedas, avalanchas, logística de socorro

TRAMITES PARA EL PAGO DE LOS GASTOS DE RESCATE

De acuerdo con la Ley de Montaña, las operaciones de rescate son de pago.

Podrán añadirse gastos adicionales por el transporte en ambulancia o helicóptero.

Si adquirió un seguro CARTE NEIGE o CARRÉ NEIGE, el ticket de compra o el correo electrónico de confirmación deben enviarse a: secours.sap@compagniedesalpes.fr

Declare su accidente en www.carreneige.com

Si cuenta con un seguro personal, por favor póngase en contacto con su aseguradora para declarar el accidente y comunicar el importe de los gastos de rescate. Solicite a su aseguradora que nos envíe una garantía de pago por correo electrónico a: secours.sap@compagniedesalpes.fr

Si no cuenta con un seguro o si éste no cubre los gastos directamente, la totalidad de los gastos de rescate serán a su cargo.

Puede solicitarnos su factura por correo electrónico.

Tiene dos opciones de pago:

- En línea, en el sitio web <https://paiement-secours.com>. El código para acceder se encuentra al final de la factura.
- Por transferencia bancaria: nuestros datos bancarios figuran en la factura.

Al recibir el pago, le enviaremos un comprobante de pago.

Para cualquier otra pregunta, puede contactarnos por correo electrónico en: secours.sap@compagniedesalpes.fr

RECUPERACION DEL MATERIAL Y TRAMITACION DE LOS TRAMITES DE RESCATE

Usted se ha encontrado accidentado en las pistas y evacuado por nosotros.

Para recuperar su material de esquí y pagar las formalidades de su socorro le agradecemos presentarse (con el contrato de seguros o pago y con sus papeles de identidad) al:

- CENTRAL DE LAS PISTAS DE PLAGNE-CENTRE-LA CEMBRAIE
todos los días entre **las 9:00 y las 12:00** Entre **las 15:00 y las 17:00**  +33 4 79 09 67 53

- SEGURIDAD DE LAS PISTAS DE PLAGNE-BELLECOTE (dentro del teleferico Plagne Bellecôte)
Del Martes al Sábado: entre **las 9:30 y las 13:00** Entre **las 14:00 y las 17:00**
 +33 4 79 09 68 16 / FAX +33 4 79 09 68 25

- PUESTO DE SOCORRO DE CHAMPAGNY (salida de la telecabina de Champagny)
Del lunes al jueves: entre **las 9:00 y las 11:15** - Entre **las 15:00 y las 15:45**
Viernes: entre **las 9:00 y las 11:30** – Entre **las 15:00 y las 17:00**  +33 4 79 09 34 79

- PUESTO DE SOCORRO DE LES COCHES (salida de Télésiège Plan Bois)
Del Martes al viernes: entre **las 8:30 y las 11:00** Entre **las 14:30 y las 17:00**
Sábado: entre **las 8:30 y las 10:30**  +33 4 79 09 34 49

Usted tiene que hacer una declaración de sinistro con su compañía de seguro, a lo mas tarde antes de las 48 horas que siguen el accidente.

COLISIONES: En caso de colisión en las pistas, y si usted lo desea, puede establecer un proceso verbal al puesto de gendarmería más cerca de su lugar de residencia:

PLAGNE CENTRE · AIME-LA-PLAGNE · MOÛTIERS

LE DESEAMOS UN RESTABLECIMIENTO RÁPIDO

TARIFE DELLE INDENNITA DI SOCCORSO (senza l'ambulanza) E LUOGHI DI PAGAMENTO

Fissate da una deliberazione municipale delle comuni di:

AIME-LA-PLAGNE • BOZEL • CHAMPAGNY • LA PLAGNE TARENTAISE

Front Neige*	65 €	zona fronte neve
Zone 1	269 €	zona ravvicinata
Zone 2	464 €	zona lontana
Zone 3	901 €	zona fuori pista
Zone 4	914 €	elicottero tecnico non medico
Zone 5	spese reali	ricerche, valanghe, logistica di soccorso

FORMALITA E REGOLE SUI COSTI DI SOCCORSO

Nel quadro della legge della montagna, le operazioni di soccorso sono soggette a fatturazione.

Dei costi supplementari possono essere applicati per il trasporto in ambulanza o in elicottero.

Se avete acquistato un'assicurazione CARTE NEIGE o CARRE NEIGE, lo scontrino di cassa o l'email di conferma dell'acquisto dovranno essere inviati a: secours.sap@compagniedesalpes.fr

Dichiarate il vostro incidente sul sito: www.carreneige.com

Se possedete un'assicurazione personale, vi invitiamo a contattarla per dichiarare il sinistro e i costi del soccorso. Domandate alla vostra assicurazione di trasmettere una garanzia di pagamento via email a: secours.sap@compagniedesalpes.fr

Se non possedete un'assicurazione o se la vostra non prevede una copertura diretta, le spese saranno a vostro carico. In tal caso, vi preghiamo di richiedere la fattura tramite il nostro indirizzo email.

Modalità di pagamento

Avete due possibilità per effettuare il pagamento:

- Online sul sito <https://paiement-secours.com> (Il codice di accesso si trova nella parte inferiore della fattura.)
- Tramite bonifico bancario, utilizzando le coordinate indicate nella fattura.

Al ricevimento del pagamento vi sarà inviata la fattura quietanzata (pagata).

Per qualsiasi altra domanda, potete contattarci via email a: secours.sap@compagniedesalpes.fr

RECUPERACION DEL MATERIAL Y TRAMITACION DE LOS TRAMITES DE RESCATE

Lei ha avuto un incidente sulle piste ed é stato soccorso da noi.

Per recuperare la sua attrezzatura e sistemare le formalità del soccorso (pagamento a vostro carico o carico dell'assicurazione) la preghiamo di recarsi (con contratto assicurazione o contanti o carta di identità) al:

- CENTRALE DELLE PISTE A PLAGNE-CENTRE – LA CEMBRAIE

Ogni giorno dalle 9.00 alle 12.00 – dalle 15.00 alle 17.00

 +33 4 79 09 67 53

- LOCALE DELLE PISTE A PLAGNE-BELLECOTE (partenza della cabinovia di Plagne bellecôte)

Da martedì a Sabato: **dalle 9.30 alle 13.00 – dalle 14.00 alle 17.00**

 +33 4 79 09 68 16 / FAX +33 4 79 09 68 25

- POSTO DI SOCCORSO A CHAMPAGNY (inizio della cabinovia di Champagny)

Dal lunedì al giovedì: **dalle 9.00 alle 11.15 – dalle 15.00 alle 15.45**

Venerdì: **dalle 9.00 alle 11.30 – dalle 15.00 alle 17.00**

 +33 4 79 09 34 79

- POSTO DI SOCCORSO LES COCHES (partenza della seggiovia Plan Bois)

Dal Martedì al venerdì: **dalle 8.30 alle 11.00 – dalle 14.30 alle 17.00**

Sabato: **dalle 8.30 alle 10.30**

 +33 4 79 09 34 49

Lei deve fare una dichiarazione di sinistro presso la sua compagnia di assicurazioni entro 48 ore dall'incidente.

COLLISIONI: In caso di collisione sulle piste e se lei lo desidera, può redigere un verbale alla stazione dei carabinieri più vicina al suo luogo di residenza:

PLAGNE CENTRE · AIME-LA-PLAGNE · MOÛTIERS

LE AUGURIAMO UNA PRONTA GUARIGIONE

PRYZEN VAN DE EERSTEHULP (ziekenwagen niet inbegrepen) EN BETALINGSLOCATIES

Vastgesteld door t gemeente bureau van de gemeentes:

AIME-LA-PLAGNE • BOZEL • CHAMPAGNY • LA PLAGNE TARENDAISE

Front Neige*	65 €	streek voor de gebouwen
Zone 1	269 €	zone dichtbÿ
Zone 2	464 €	zone ver weg
Zone 3	901 €	zone buiten de pistes
Zone 4	914 €	niet-medische Technische Helikopter
Zone 5	echte kosten	opzoeken, lawines, logistiek de eerstehulp

FORMALITEITEN VOOR DE BETALING VAN REDDINGSKOSTEN

In het kader van de Bergwet, worden reddingsoperaties in rekening gebracht.

Er kunnen extra kosten bij komen voor vervoer per ambulance of helikopter.

Als u een CARTE NEIGE- of CARRE NEIGE-verzekering heeft afgesloten, dient u het aankoopbewijs of de bevestigingsmail van de aankoop naar secours.sap@compagniedesalpes.fr te sturen.

Meld uw ongeval op www.carreneige.com.

Als u een persoonlijke verzekering heeft, neem dan contact op met uw verzekeraar om uw ongeval te melden en het bedrag van de hulpkosten door te geven. Vraag uw verzekering om ons een betalingsgarantie te sturen per e-mail: secours.sap@compagniedesalpes.fr

Als u geen verzekering heeft of als uw verzekering geen directe dekking biedt, moet u de kosten van de hulpverlening zelf betalen. Vraag ons om een factuur via ons e-mailadres.

U hebt twee betalingsmogelijkheden:

- Online op de website <https://paiement-secours.com>. De code om in te loggen vindt u onderaan de factuur.
- Via bankoverschrijving: onze bankgegevens staan op de factuur.

Na ontvangst van de betaling sturen wij u een betaalbewijs.

Voor verdere vragen kunt u contact met ons opnemen via e-mail: secours.sap@compagniedesalpes.fr

OPHALEN VAN HET MATERIAAL EN AFHANDELING VAN DE REDDINGSFORMALITEITEN

U heeft een ski ongeluk gehad en u bent geevacueerd door onze hulp.

Om uw materiaal te laten repareren en alle formaliteiten met uw verzekeringsmaatschappij of andere bystand), gaarne uw verzekeringspapieren en persoonsbewijs laten zien in:

- DE PISTES CENTRALE VAN PLAGNE CENTRUM
LA CEMBRAIE **Elke dag 9.00 – 12.00 / 15.00 – 17.00**  +33 4 79 09 67 53

- HULP POST VAN PLAGNE BELLECOTE (Langs het vertrek van te Plagne-Bellecôte)
Dinsdag – Zaterdag: **9.30 – 13.00 / 14.00 – 17.00**  +33 4 79 09 68 16 / FAX +33 4 79 09 68 25

- HULP POST VAN CHAMPAGNY (langs het vertrek van de TC van Champagny)
Maandag – donderdag: **9.00 – 11.15 / 15.00 – 15.45**
Vrijdag: **9.00 – 11.30 / 15.00 – 17.00**  +33 4 79 09 34 79

- HULP POST VAN LES COCHES (Langs Het vertrek van Télésiège Plan Bois)
Dinsdag – Vrijdag: **8.30 – 11.00 / 14.30 – 17.00**
Zaterdag: **8.30 – 10.30**  +33 4 79 09 34 49

U moet uw ongeluk aan uw verzekering aangeven op het laatste 48 uur na het ongeluk.

In het geval van een botsing op de pistes en als u het wenst, kunt u een proces op laten maken bij het dichtstbijzijnde politiebureau van uw woning:
PLAGNE CENTRE · AIME-LA-PLAGNE · MOÛTIERS

WE WENSEN U EEN SNEL HERSTEL

ТАРИФЫ НА СПАСАТЕЛЬНЫЕ РАСХОДЫ (скорая помощь не включена) и места оплаты

Установлены муниципальным постановлением муниципалитетов:

AIME-LA-PLAGNE • BOZEL • CHAMPAGNY • LA PLAGNE TARENTAISE

Front Neige*	65 €	передняя зона подъема
Zone 1	269 €	ближайшая зона
Zone 2	464 €	удалённая зона
Zone 3	901 €	зона за пределами горнолыжной трассы
Zone 4	914 €	техническая эвакуация
Zone 5	по фактическим затратам	поисково-спасательные работы

Формальности по оплате расходов по оказанию помощи спасательной службой

В соответствии с Горным законодательством Loi Montagne, за спасательные операции взимается плата.

За транспортировку на машине скорой помощи или вертолете может взиматься дополнительная плата.

Если вы приобрели страховку CARTE NEIGE или CARRE NEIGE, квитанцию или электронное письмо с подтверждением покупки необходимо отправить по адресу : secours.sap@compagniedesalpes.fr

Задекларируйте несчастный случай на www.carreneige.com

Если у вас есть личная страховка, пожалуйста, свяжитесь с ней, чтобы задекларировать свой несчастный случай и указать сумму расходов по оказанию помощи спасательной службой. Попросите вашу страховую компанию направить нам гарантию оплаты по электронной почте: secours.sap@compagniedesalpes.fr

Если у вас нет страховки или если она не предусматривает прямой оплаты расходов за спасательные операции, вы должны оплатить расходы на оказание помощи спасательной службой. Запросите у нас свой счет через электронную почту.

Существует 2 варианта оплаты :

- Оплата онлайн на сайте <https://paiement-secours.com>. Код для входа в систему находится внизу счета.
- Банковским переводом : наши банковские реквизиты указаны в счете.

По получении платежа мы вышлем вам подтверждение оплаченного счета.

По любым другим вопросам вы можете связаться с нами по электронной почте:

secours.sap@compagniedesalpes.fr

Получение снаряжения и оформление спасательных формальностей

Вы получили травму на горнолыжной трассе и были эвакуированы нами.

Для загрузки вашего лыжного оборудования и регулирования формальностей спасательных работ (оплата или покрытие расходов вашей страховой компанией), просим Вас, имея в наличии документы, устанавливающие личность, договор о страховании или оплате, обратиться в:

- Служба безопасности горнолыжных трасс в центре LA PLAGNE
Здание LA CEMBRAIE: с 9:00 до 12:00 и с 15:00 до 17:00

 +33 4 79 09 67 53

- Локальный пункт PLAGNE BELLECOTE (отправление телекабины Plagne-Bellecote): Со вторника по субботу: с 9:30 до 13:00 и с 14:00 до 17:00

 +33 4 79 09 68 16 / FAX +33 4 79 09 68 25

- Локальная служба безопасности лыжных трасс CHAMPAGNY (отправление телекабины Champagny):
С понедельника по четверг: с 9:00 до 11:15 и с 15:00 до 15:45
Пятница: с 9:00 до 11:30 и с 15:00 до 17:00

 +33 4 79 09 34 79

- Локальный пункт горнолыжной трассы DES COCHES (отправление подъемника Plan Bois):
Со вторника по пятницу: с 8:30 до 11:00 и с 14:30 до 17:00
Суббота: с 8:30 до 10:30

 +33 4 79 09 34 49

Вы должны оформить заявление на страховую выплату с вашей страховой компанией в период, не позднее 48 часов после аварии.

Столкновения: В случае столкновения на лыжной трассе, если вы желаете, вы можете засвидетельствовать показания в полицейском участке, ближайшем к месту вашего проживания:

PLAGNE CENTRE · AIME-LA-PLAGNE · MOÛTIERS

МЫ ЖЕЛАЕМ ВАМ СКОРЕЙШЕГО ВЫЗДОРОВЛЕНИЯ

DONNEES PERSONNELLES

« Les données personnelles collectées par le biais de la fiche de secours à l'occasion de l'intervention des pisteurs-secouristes font l'objet de traitements destinés :

- Au suivi administratif de l'accident ;
- A la facturation des frais de secours engagés ; et
- Au traitement d'un éventuel litige.

Ces traitements sont fondés sur l'intérêt légitime [choisir : des communes de La Plagne Tarentaise, Aime La Plagne, Champagny en Vanoise et Bozel ayant habilité la Société d'Aménagement de la station de la Plagne (SAP) à mettre en place un service de secours sur le domaine skiable et à recouvrer les frais afférents.

Les traitements sont effectués sous la responsabilité de SAP, représentée par Monsieur Nicolas PROVENDIE, agissant en qualité de Gérant, et dont les coordonnées sont les suivantes : 54 impasse de la Cembraie Plagne Centre 73210 La Plagne Tarentaise

Les données collectées sont destinées :

- A SAP ;
- A la Régie de recettes secours de chaque Commune, chargée de la facturation et de l'encaissement des frais de secours
- A l'Autorité publique en charge du recouvrement
- A la gendarmerie (dans le cadre d'une enquête suite à un accident) ;
- A votre assureur ;
- A l'assureur de SAP ;
- Aux services de santé vous apportant des soins.

Les données collectées sont conservées pendant la durée nécessaire pour atteindre les finalités mentionnées ci-dessus.

Afin de préserver la confidentialité et la sécurité de vos données personnelles et notamment de les protéger contre la destruction illicite ou accidentelle, la perte ou l'altération accidentelle, ou encore la divulgation ou l'accès non autorisé, SAP prend les mesures techniques et organisationnelles appropriées, conformément aux dispositions légales applicables. À cette fin, SAP a mis en place des mesures techniques (telles que des pare-feu) et des mesures organisationnelles (telles qu'un système d'identifiant et de mot de passe, des moyens de protection physique, etc.).

Vous disposez du droit d'accéder aux données vous concernant, de les faire rectifier ou effacer, de les transférer ou de les faire transférer à un tiers, d'en obtenir la limitation du traitement ou de vous opposer à ce traitement. SAP se conformera à votre demande sous réserve du respect des obligations légales qui lui incombent.

Vous pouvez recevoir les informations présentées ci-dessus sur un support écrit.

Vous pouvez mettre en œuvre ces droits :

- Par courrier postal à l'adresse suivante : SAP, service Protection des données personnelles (Data Privacy), 54 impasse de la Cembraie plagne Centre 73210 La Plagne Tarentaise ; ou
- Par courrier électronique à l'adresse suivante : privacy.sap@compagniedesalpes.fr

Dans un souci de confidentialité et de protection de vos données personnelles, [dénomination sociale du responsable du traitement] se réserve la faculté de vous demander un justificatif d'identité avant de répondre à votre demande. Il pourra ainsi vous être demandé de produire la photocopie d'un titre d'identité mentionnant votre date et votre lieu de naissance et portant votre signature et ce, conformément aux dispositions de [uniquement pour la France : la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 dite « Loi Informatique et Libertés », de l'article 92 du décret du 20 octobre 2005 tel que modifié par le décret du 1er août 2018, et] du règlement européen 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Enfin, vous disposez du droit d'adresser une réclamation à la CNIL si vous estimez que vos droits ne sont pas respectés. Les coordonnées de la CNIL sont les suivantes : Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés, 3 Place de Fontenoy, TSA 80715, 75334 Paris Cedex 07, France – Tél. : +33 1 53 73 22 22 – Fax : +33 1 53 73 22 00 – Site internet : <https://www.cnil.fr/fr/plaintes>. »

PERSONAL DATA/DATA PRIVACY

"The personal data submitted on the form during a rescue by ski patrol is used for the following purposes:

- Administrative review and follow-up of the accident
- Billing of rescue costs
- Managing potential disputes

This use of data is based on the legitimate interest of the municipalities of [select applicable:] La Plagne Tarentaise, Aime La Plagne, Champagny en Vanoise, and Bozel, which have authorized the Société d'Aménagement de la resort de la Plagne (SAP) to implement a rescue service on the ski area and to collect the associated costs.

SAP is responsible for processing the data under the supervision of acting manager Mr. Nicolas PROVENDIE, contact details: 54 Impasse de la Cembraie, Plagne Centre, 73210 La Plagne Tarentaise.

The data is collected for use by:

- The SAP
- The Emergency Revenue Office of each municipality, responsible for billing and collecting emergency services costs,
- The public authority in charge of debt collection,
- The Gendarmerie (in the context of an investigation following an accident),
- The personal insurance provider,
- The SAP insurance provider,
- The healthcare services providing medical treatment,

The collected data is retained for the period necessary to achieve the purposes mentioned above.

In order to preserve the confidentiality and security of your personal data, and to protect it against unlawful or accidental destruction, accidental loss or alteration, or unauthorized disclosure or access, SAP implements necessary technical and organizational measures as required by law. To achieve this, SAP uses technical safeguards like firewalls and organizational protections such as username and password systems, along with physical security measures.

You have the right to access your personal data, to have it rectified or erased, to transfer it or have it transferred to a third party, to restrict or to object to its processing. SAP will comply with your request, subject to its legal obligations.

You may exercise your right to request a written copy of the information above:

- By mail to the following address: SAP, Data Protection Department (Data Privacy), 54 Impasse de la Cembraie, Plagne Centre, 73210 La Plagne Tarentaise, France; or
- By email to the following address: privacy.sap@compagniedesalpes.fr

For reasons of confidentiality and to protect your personal data, [Company Name of Data Controller] reserves the right to request proof of identity before responding to your request. You may need to submit a photocopy of an identity document that includes your date and place of birth, as well as your signature. This is required by law [only for France: Law No. 78-17 of 6 January 1978, "Data Protection Act", Article 92 of the Decree of 20 October 2005, as amended by the Decree of 1 August 2018] and European Regulation 2016/679 of 27 April 2016 concerning protection of individual personal data processing and the free movement of such data.

Finally, you have the right to lodge a complaint with the CNIL (French Data Protection Authority) if you believe your rights have not been respected. The CNIL's contact details are as follows:
Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés, 3 Place de Fontenoy, TSA 80715, 75334 Paris Cedex 07, France – Tel.: +33 1 53 73 22 22 – Fax: +33 1 53 73 22 00 – Website:
<https://www.cnil.fr/fr/plaintes>.